

Sambanze

三番瀬

Curta a brisa do mar em Sambanze.

Sambanze é uma planície de maré milagrosamente retida na parte mais interna da Baía de Tóquio. Andando por aqui, você poderá ver uma bela área com mar raso se estendendo diante dos seus olhos.

Parque Costeiro Funabashi Sambanze

Endereço: Shiomi-cho 40, Funabashi (aproximadamente 25 minutos de ônibus da paragem Keihin Funabashi)

☎ <http://www.sambanze.jp/>

三番瀬で、潮風につつまれる。

東京湾の最も奥に奇跡的に残った三番瀬の干潟。一步、足を踏み入ると、美しい干潟と浅い海が広がります。

ふなばし三番瀬海浜公園 ☎047-435-0828
船橋市潮見町40 京成船橋駅からバスで約25分



FUNABASHI CITY

Bem-vindo à Cidade de Funabashi.
Oferecemos a você uma moderna
vida urbana e uma rica e bela natureza.
都市と自然が調和したまち 船橋へ、ようこそ

Parque Funabashi H.C.Andersen

ふなばしアンデルセン公園

Entre em uma terra de contos de fadas cheia de flores.

O parque ganhou este nome em comemoração ao acordo de cidades-irmãs firmado entre a cidade de Odense, na Dinamarca, local de nascimento do autor de contos infantis H. C. Andersen, e a cidade de Funabashi.

Parque Funabashi H. C. Andersen

Endereço: Kanabori-cho 525, Funabashi (aproximadamente 40 minutos de ônibus da paragem Funabashi)

☎ <http://www.park-funabashi.or.jp/and/>

花々で彩られた、童話の国へ。

童話作家H.C.アンデルセン生誕の地、デンマーク王国オーデンセ市と船橋市が姉妹都市提携したことを記念して名付けられた公園です。

ふなばしアンデルセン公園 ☎047-457-6627
船橋市金堀町525 船橋駅からバスで約40分



FUNABASHI URBAN LIFE

Vida urbana na cidade de Funabashi

Instalações urbanas da cidade de Funabashi: Localizada a cerca de 20 quilômetros da capital Tóquio, a cidade de Funabashi oferece inúmeras instalações e atrações, incluindo um bom ambiente de vida e rede ferroviária, empreendimentos comerciais e industriais ativos e produtos agrícolas e frutos do mar com abundância.

都市としての魅力……首都・東京から約20キロメートル。船橋は、充実した住環境や鉄道網、活気ある商工業、豊かな農産物や海産物など、多彩な魅力にあふれています。

Dados básicos da cidade de Funabashi (em 1º de abril de 2020)

População: 640.695 habitantes Área: 85,62 km²
Cidades-irmãs: Hayward (Estados Unidos), Odense (Dinamarca) e Xian (China)
市 基本情報 (2020年4月1日現在) 人口: 640.695人
面積: 85.62 km² 姉妹・友好都市: ヘイワード市 (アメリカ)、
オーデンセ市 (デンマーク)、西安市 (中国)

INFORMAÇÃO DE URL

Por favor, visite o seguinte website para obter mais informações sobre a cidade de Funabashi.
船橋についてもっと知りたい人は、Webサイトへアクセス
Você pode buscar filmes com legendas em inglês sobre a cidade de Funabashi usando as palavras chave "The Allure of Funabashi".
船橋市を紹介した英語字幕付きの動画は、「The Allure of Funabashi」で検索

Publicado pela
cidade de Funabashi

発行: 船橋市

* As informações constantes no folheto são as de 1º de abril de 2020.
* As fotografias e ilustrações são somente para fins ilustrativos.
※本パンフレットに記載している情報は、2020年4月1日時点のものです。
※写真やイラストはイメージです。

Compras

ショッピング

Diversões e compras na Cidade de Funabashi

A cidade de Funabashi conta com inúmeras grandes instalações comerciais, tais como Lalaport TOKYO-BAY. Funabashi é uma cidade animada, cujas ruas comerciais estão repletas de lojas de longa data.

Mitsui Shopping Park Lalaport TOKYO-BAY
☎ <https://mitsui-shopping-park.com/lalaport/tokyo-bay/>

イキイキ、

おしゃれにお買い物

船橋には「三井ショッピングパークららぽーとTOKYO-BAY」を始め、大型商業施設が多数。また、老舗店が軒を連ねる商店街もあるなど、活気にあふれています。

三井ショッピングパークららぽーと
TOKYO-BAY
☎0570-012784



Moda

Filial de Funabashi da Loja de Deptos. TOBU

ファッション: 東武百貨店 船橋店

ホームファニッシング: IKEA Tokyo Bay

モビリティ: 三井物産 船橋店

アート: 船橋市美術館

スポーツ: 船橋市スポーツセンター

エンターテインメント: 船橋市文化センター

その他: 船橋市立図書館

船橋市立美術館

船橋市立博物館

船橋市立動物園

船橋市立植物園

船橋市立児童館

船橋市立老人福祉センター

船橋市立障害者福祉センター

船橋市立子育て支援センター

船橋市立生涯学習センター

船橋市立市民会館

船橋市立市民ホール

船橋市立市民劇場

船橋市立市民体育館

船橋市立市民プール

船橋市立市民図書館

船橋市立市民公民館

船橋市立市民福祉センター

船橋市立市民健康センター

船橋市立市民保健センター

船橋市立市民医療センター

船橋市立市民介護センター

船橋市立市民福祉センター

船橋市立市民健康センター

船橋市立市民保健センター

船橋市立市民医療センター

船橋市立市民介護センター

船橋市立市民福祉センター

船橋市立市民健康センター

船橋市立市民保健センター

Gastronomia

グルメ



Uma rua repleta de restaurantes e bares 居酒屋ストリート

Na proximidade da estação de Funabashi, existe uma concentração de restaurantes, tais como ramen, yakitori e okonomiyaki. Também é possível usufruir da gastronomia local feita com produtos locais especiais da cidade.

船橋駅周辺では、ラーメン、焼き鳥、お好み焼きなどの飲食店が軒を連ねています。市の特産品を使ったご当地グルメも味わえます。



Tradição

伝統



Shimousa Miyama Shichinen-Matsuri

Este é um grande festival realizado em Miyama, em que altares portáteis de nove santuários locais são reunidos na cidade.

船橋市三山に三つの神社から神輿が集まる大きなお祭りです。

Santuários 神社

A cidade de Funabashi conta com o Funabashi Daijingu (à esquerda) e o Santuário Ninomiya (à direita) com uma longa história, que são nossos pontos de referência.

古い歴史を誇る「船橋大神宮」(左)と「二宮神社」(右)は、船橋を代表する神社です。



Principais pontos turísticos da cidade

市内の見所



Pista de corridas 競馬場

Funabashi é a única cidade japonesa com duas pistas de corridas.

市内に2つの競馬場があるのは、日本で船橋市だけです。



SHIRASE, navio quebra-gelo utilizado em expedições pela Antártica

元南極観測船SHIRASE

SHIRASE é um navio quebra-gelo usado antigamente em expedições pela Antártica. Tendo concluído sua missão, encontra-se, atualmente, ancorado no Porto de Funabashi para divulgar informações sobre o meio ambiente da Terra.

今は現役を退き、地球環境の発信基地として船橋港に停泊しています。

A primavera em Funabashi é repleta de cerejeiras em flor e rostos sorridentes.

満開の桜と笑顔が、船橋の春を彩る

SPRING
PRIMAVERA



Cerejeiras em flor na cidade de Funabashi (abril)
Você não pode perder as cerejeiras floridas na primavera. Todos os anos, no início de abril, um grande número de visitantes vem aqui para vê-las.

市内各地の桜(4月)
日本の花といえば桜。毎年4月上旬には市内も花見客でにぎわいます。



Apanha de bivalves no Parque Costeiro Funabashi Sambanze (de abril a maio)
É muito popular por ser o sítio mais próximo de Tóquio para a apanha de bivalves.

ふなばし三番瀬海浜公園の潮干狩り(4月から5月)
東京から一番近い潮干狩り場として人気があります。

Funabashi cintilando sob os raios do sol do verão

夏の陽光にきらめくまち

SUMMER
VERÃO



Festival dos Cidadãos de Funabashi (julho)
Nossa atração do verão, o Festival dos Cidadãos de Funabashi, atrai cerca de 600.000 pessoas.

ふなばし市民まつり(7月)
夏の風物詩「市民まつり」には、延べ60万人の人が集まります。



Festival de fogos de artifício no Parque Funabashi Port Shinsui (julho)
Cerca de 8.000 fogos de artifício iluminam o céu noturno de verão.

船橋港親水公園の花火大会(7月)
約8.000発の花火が夏の夜空を彩ります。

Um toque de cultura no outono

秋風が運ぶ文化の薫り

AUTUMN
OUTONO



Kagura (outubro)
Kagura de outono é um tradicional espetáculo teatral com música e dança dedicado aos deuses para expressar gratidão pela boa colheita.

神楽(10月)
秋の神楽は、収穫の感謝を音楽と踊りで神にささげる伝統芸能です。



Competição de Sumô Funabashi Daijingu (outubro)
Sumô é o esporte nacional do Japão. A cidade de Funabashi conta com Competição de Sumô Infantil.

船橋大神宮奉納相撲大会(10月)
日本の国技「相撲」。船橋では、「子供相撲」が行われています。

Harmonia de luzes no inverno de Funabashi

冬の船橋を飾る、光のハーモニー

WINTER
INVERNO



Iluminação (de dezembro a janeiro)
No inverno, você pode fazer compras enquanto aprecia a iluminação das ruas.

イルミネーション(12月から1月)
冬のオススメは、イルミネーションを楽しみながらの買い物です。



Festival de música para 1.000 pessoas (fevereiro)
Um dos maiores eventos musicais na cidade de Funabashi com mais de 2.000 artistas.

千人の音楽祭(2月)
出演者が2.000人を超える市民による市内最大級の音楽イベント。



Proprietário da casa de tingimento de tecidos
染物屋店主



"Fungemon"
(Mascote de propaganda das marcas locais de Funabashi)
船えもん
(ふなばし産品ブランド
キャラクター)



Proprietário da loja de quimonos
ふなばし



Membro do clube de instrumentos de sopro (Escola Colegial Funabashi Municipal)
吹奏楽部メンバー (市立船橋高等学校)



Produtor de cenoura
はなちゃん



A natureza e a cidade estão em harmonia.
自然と都市が調和しています。

PEOPLE OF
FUNABASHI

A cidade de Funabashi é cheia de rostos sorridentes. 船橋には、たくさん笑顔があふれています。



Funassyi (fada de pera)
ふなっしー (梨の妖精)



Campeão de Kendama
(Escola Ginastial Yagigaya)
(けん玉世界チャンピオン(八木が谷中学校))



Produtor de komatsuna
小松菜農家



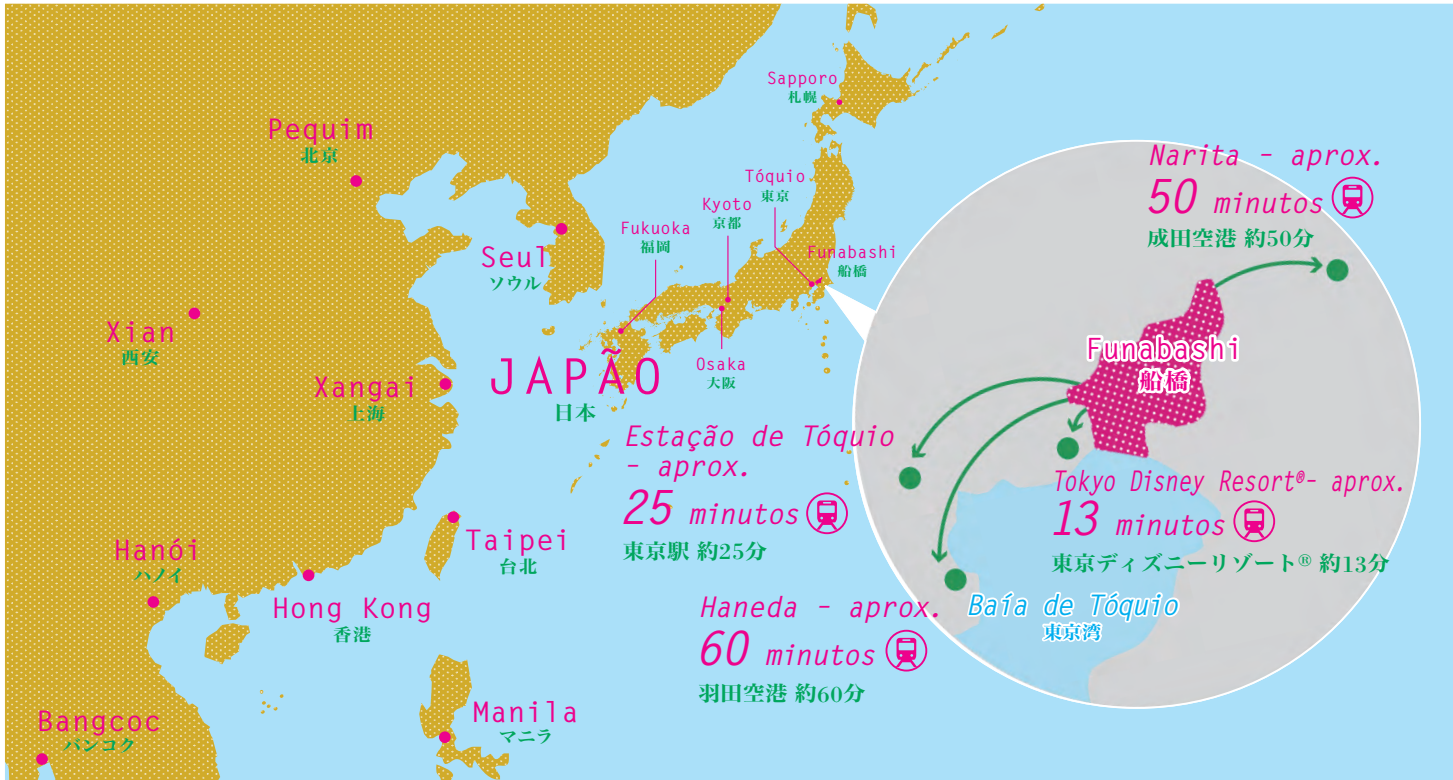
Sacerdote do Santuário Xintoísta Ninomiya
二宮神社神職



Pescador
漁師



Bombeiros
消防士



Mapa da Cidade de Funabashi
船橋市域地図



Produtos locais especiais e gastronomia
特産品&グルメ

Cenouras

Cenouras de Funabashi são doces e macias. Elas são perfeitas para saladas ou sucos.
にんじん：甘くて柔かい船橋のにんじんは、サラダやジュースにもオススメ。

Peras japonesas

A província de Chiba, onde a cidade de Funabashi se localiza, é uma das maiores produtoras de peras japonesas no Japão. Nossas peras são doces e suculentas.
梨：船橋市は全国でも有数の生産地。甘くて果汁が多いのが特徴です。

Komatsuna

Tendo como característica uma textura crocante e sabor doce, é comumente utilizado em vários pratos.
小松菜：シャキッととした歯ざわりと甘みが特徴で、さまざまな料理に取り入れられています。

Feijões de soja verde (Edamame)
Ramos e folhas vigorosos mostram seu frescor. Eles são populares pelo sabor doce e consistente.
枝豆：みずみずしい葉と枝は、新鮮な証。甘みとコクが人気です。

Marisco de casca dura
Bivalve com um sabor concentrado, de corpo grosso e alguns podem ser maiores do que a palma da mão.
ホンビノス貝：大きいものは手のひらを超え、旨みが強く、ふっくら肉厚な二枚貝。

Robalo
A cidade de Funabashi registra o maior volume de pesca de robalos no Japão. O peixe tem muitos nomes em japonês que mudam de acordo com o seu crescimento. Sendo assim, ele é associado ao progresso e à boa sorte.
スズキ：水揚げ量日本一を誇る船橋産のスズキ。成長とともに呼び名が変わる“出世魚”です。



Komatsuna Highball
小松菜ハイボール

Sashimi de robalo
スズキの刺身

Oden feito com cenoura inteiramente cozida
にんじんをまるごと煮込んだおでんです。

Oden de cenoura Funabashi
船橋にんじんのオデン

Grilhado de marisco de casca dura
ホンビノス貝の浜焼き

Websites com informações relacionadas a meios de transporte 交通案内検索サイト
HyperDia【ハイパーダイヤ】▶[URL (英語/Inglês)] <http://www.hyperdia.com/en/>▶[URL (中国語・簡体字/Chinês simplificado)] <http://www.hyperdia.com/zh/>
Jordan【ジョルダン】▶[URL (英語/Inglês)] <https://world.jordan.co.jp/mln/en/>